

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
με τίτλο

«Κύρωση της Τεχνικής Διευθέτησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Υπουργού Άμυνας του Βασιλείου των Κάτω Χωρών σχετικά με τη διάθεση των εγκαταστάσεων του Πεδίου Βολής Κρήτης και την παροχή υπηρεσιών στο Κέντρο Αριστείας της Ενιαίας Εναέριας και Πυραυλικής Άμυνας (IAMD COE)»

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
Άρθρο πρώτο	Κύρωση Τεχνικής Διευθέτησης
Τμήμα 1	Ορισμοί
Τμήμα 2	Σκοπός
Τμήμα 3	Εγκαταστάσεις και υπηρεσίες
Τμήμα 4	Διοικητική σχέση
Τμήμα 5	Χρήση
Τμήμα 6	Οικονομικές διαδικασίες
Τμήμα 7	Συντήρηση κτιρίων και εγκαταστάσεων κοινής ωφελείας
Τμήμα 8	Αξιώσεις
Τμήμα 9	Επίλυση διαφορών
Τμήμα 10	Τελικές διατάξεις
Παράρτημα «Α»	Κατάλογος εγκαταστάσεων
Παράρτημα «Β»	Κατάλογος επιπρόσθετων υπηρεσιών που παρέχονται από το Π.Β.Κ. στο IAMD COE κατόπιν αιτήματος (εφόσον διατίθενται)
Προσθήκη «Β1»	Μέθοδος υπολογισμού της παροχής των ειδών 31 και 32 του Παραρτήματος Β
Παράρτημα «Γ»	Αρχείο αλλαγών
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Τεχνικής Διευθέτησης

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Τεχνική Διευθέτηση μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Υπουργού Άμυνας του Βασιλείου των Κάτω Χωρών σχετικά με τη διάθεση των εγκαταστάσεων του Πεδίου Βολής Κρήτης και την παροχή υπηρεσιών στο Κέντρο Αριστείας της Ενιαίας Εναέριας και Πυραυλικής Άμυνας (IAMD COE), που υπεγράφη στην Αθήνα την 9η Μαΐου 2022, στη Βόννη τη 13η Ιουνίου 2022 και στην Ουτρέχτη τη 12η Ιουλίου 2022 αντίστοιχα, το κείμενο της οποίας, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

AND

THE MINISTER OF DEFENCE
OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

REGARDING

THE PROVISION OF NAMFI'S FACILITIES AND SERVICES TO THE
INTEGRATED AIR AND MISSILE DEFENCE CENTRE OF EXCELLENCE
(IAMDCOE)

Introduction

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Federal Ministry of the Federal Republic of Germany and the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands, hereinafter referred to as "Participants",

Taking into account the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces (NATO SOFA), dated 19 June 1951,

Having regard to the Multilateral Agreement for the use of the NATO Missile Firing Installation (NAMFI) at Souda Bay, Crete (Multilateral Agreement), dated 11 June 1964,

Have reached the following understanding:

Section 1

Definitions

For the purpose of this Technical Arrangement (hereinafter referred to as "TA"), the following definitions will apply:

1. Host Nation: The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic.
2. User Nations: The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Ministry of National Defense of the Hellenic Republic and the Minister of Defense of the Kingdom of the Netherlands.

Section 2

Purpose

The purpose of this TA is to establish the terms and set forth conditions, for the provision of facilities and services by the Host Nation through the means of NAMFI, to the IAMD COE.

Section 3

Facilities and Services

- (1) The facilities that will be provided to the IAMD COE, are set out in Annex "A".
- (2) The main services that will be provided to the IAMD COE are electricity, water, heating and cooling.
- (3) The additional services that may be provided to the IAMD COE, are as in Annex "B".

Section 4

Command Relationship

- (1) The Host Nation will endeavour that the responsibility for the IAMD COE's smooth functioning in the facilities designated for it, as set out in Annex "A" to this TA, will lie with the Director of IAMD COE.
- (2) Upon request, the NAMFI's Commander has the authority to provide to the IAMD COE, the requested services of Annex "B", depending on the availability and the pricing, as defined by NAMFI (UNAC's Decision). Any other service, not listed in Annex "B", may be provided to the IAMD COE on a case by case basis, after User Nations approval.

Section 5

Use

- (1) The Participants confirm to allow the IAMD COE the use of 27.05% of NAMFI's M-502 building, which corresponds to a surface of 476m² from its total surface of 1760m², as depicted in Annex "A".
- (2) The purpose of the use of the facilities is to provide working space for the personnel of the IAMD COE.
- (3) Any activities of User Nations are not to be limited by provided services to IAMD COE in general.

Section 6

Financial Procedures

(1) The Participants acknowledge that a monthly fee of two thousand and three hundred and eighty euros (2.380 €) will be charged to the Host Nation, for the use of facilities set out in Annex "A" to this TA. The above mentioned fee, will be readjusted annually based on the official Hellenic annual inflation rate.

(2) Concerning the shared utility costs of Section 3 paragraph 2 of this TA, the Hellenic Republic as the Framework Nation of the IAMD COE, will recognize that a monthly fee will be paid to NAMFI on the part of the IAMD COE. This fee will be calculated based on the total monthly cost of electricity, heating, cooling and water of the building M-502 multiplied by 27.05%.

(3) Any use of NAMFI's services and premises by the IAMD COE, will be charged retroactively as from the date of IAMD COE's beginning of operation at NAMFI (1 October 2019).

Section 7

Building and Utility Maintenance

(1) All buildings are allocated to NAMFI. The policy of their operation - maintenance - modification - renovation - reinforcement - demolition, is defined in the Multilateral Agreement and the respective User Nations Decisions.

(2) This TA defines the use of the 27.05% of the building M-502, as calculated at Section 6 above. Building M-502 is treated as one entity; therefore any major maintenance, modification and damages restoration works have to be decided, performed and financed by NAMFI. Maintenance works that are required by the IAMD COE have to be approved by NAMFI and will be borne by IAMD COE. These maintenance works, will not affect the form of the building as an entity. Notwithstanding the above, the Host Nation will recognize that the costs for the operation, maintenance and renovation of the facilities used by IAMD COE, as set out in Annex "A" to this TA, will be responsibility of the IAMD COE.

(3) The facilities of the building M-502 mentioned in Annex "A" will be handed to the IAMD-COE, free of all kinds of mobile equipment (furniture, devices, etc.).

(4) The facilities of the building M-502 mentioned in Annex "A" will be handed to the IAMD-COE in full operational condition (freshly painted, functioning air conditioning system, lavatories, etc.) in accordance with respective NATO standards, and they will be handed back to NAMFI in the same condition, following the cessation of this TA.

Section 8

Claims

(1) Non-contractual claims between the Participants arising out of, or in connection with, the execution of this TA, will be settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA and will be dealt, in accordance with the provisions therein.

(2) Contract claims will be processed and adjudicated, in accordance with the law of the Host Nation, with direct payment to contractors.

Section 9

Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this TA, will be settled only by negotiations among the Participants.

Section 10

Final Provisions

(1) This TA will come into effect on the date of the last signature thereto, or on the day of the last written notification by which the Participants inform the Host Nation about the completion of their respective internal procedures necessary to that effect, whichever occurs later. It will remain valid until the IAMD COE is relocated to another facility, or until ceased in accordance with paragraph 3 of the present Section.

(2) All Annexes are integral parts of this TA. Any Participant to this TA may propose revisions to any of its provisions. Any such revision, comes into effect in accordance with the provision set forth in para 1 of this Section. Each revision made to this TA, is recorded in chronological order on the Record of Change attached as Annex "C", and the Host Nation will communicate the revised version of the TA and the Annexes, to the other Participants.

(3) This TA may be ceased at any time, by unanimous written consent of the Participants, or in case of the withdrawal of the Host Nation, or with the termination or denunciation of the Multilateral Agreement. A Participant's withdrawal from the Multilateral Agreement, without further notice will be considered as a withdrawal from this TA. In case of cessation of this TA, the relevant provisions will continue to be effective with regard to any ongoing financial or legal matters not resolved at the time of cessation.

SIGNED IN ONE ORIGINAL, IN ENGLISH LANGUAGE. THE ORIGINAL WILL BE KEPT WITH THE HOST NATION, WHO IS TO TRANSMIT CERTIFIED COPIES TO ALL PARTICIPANTS.

For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic

Signature

Name *Brigadier General (P) Konstantinos Zolotas*

Appointment *Director of Transformation Directorate of HNDGS / D1*

Place/Date *Athens, 9th of May 2022*

For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany

Signature *B. Wentzel*

Name *Boris Wentzel*

Appointment *Branch Head International Agreements, Ministry of Defence*

Place/Date *Bonn, 13th June 2022*

For the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands

Signature

Name

Appointment

Place/Date

ZIMMERMANS MPP

D-OPS RNLA

UTRECHT, 12.07.22

ANNEXES

ANNEX A: List of Facilities

ANNEX B: List of Additional Services provided by NAMFI to IAMD COE on request
(if available)

APPENDIX B1: Method of Calculation of the Provision of Items 31 and 32 of Annex
B

ANNEX C: Record of Changes

ANNEX "A"

List of Facilities

No	Facility Service	Remarks	Surface (in square meters)
1	Room 116	Bldg M-502*	19,57
2	Room 115	Bldg M-502*	30,36
3	Room 111	Bldg M-502*	29,70
3	Room 107	Bldg M-502*	21,15
5	Room 105	Bldg M-502*	24,30
6	Room 130	Bldg M-502*	18,79
7	Room 131	Bldg M-502*	22,22
8	Room 103	Bldg M-502*	13,75
9	Room 102	Bldg M-502*	15,40
10	Room 101	Bldg M-502*	14,75
11	Room 104	Bldg M-502*	35,64
12	Room 108	Bldg M-502*	37,05
13	Room 109	Bldg M-502*	35,23
14	Room 110	Bldg M-502*	36,73
15	Corridors and storage rooms	Bldg M-502*	121,36

* As in figure 1

GROUND FLOOR OF M502

DRAWING
SOLDIER ATHOUSAKIS KONSTANTINOS ENG

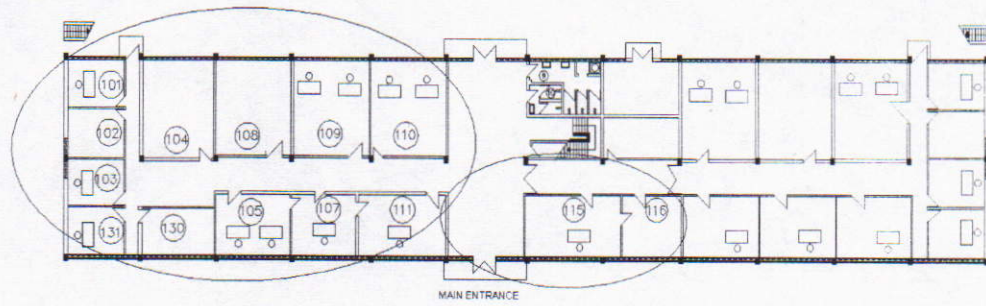


Figure - 1

ANNEX "B"

LIST OF ADDITIONAL SERVICES PROVIDED BY NAMFI TO IAMD CoE, ON REQUEST (IF AVAILABLE)

S.N.	ART OF SERVICES	METHOD OF CALCULATION FOR PRICING
1.	Overtime payment for permanent civilian personnel	Price for User Nations' plus the difference between Non-User Nations' prices and User Nations' prices discounted by 20%, as provisioned in NAMFI's Price List
2.	Storing – Saving of material (per day)	
3.	Storing of weapon ammunition (per day)	
4.	Cooked meals (per person and day)	
5.	Packed food/meals(per person)	
6.	Water for general purpose (m ³)	
7.	Accommodation with internet access(per person and day)	
8.	Unleaded Gasoline (per litre)	
9.	Petroleum	
10.	Sacks (piece)	
11.	Collection of litter (per bucket)	
12.	Chemical toilets (per piece and day)	
13.	Wash machine (per piece/cloth)	
14.	Information office (per day)	
15.	Use of Cinema – Use of UNAC (CA) & M803 (LA) buildings for meetings – Use of Canteen building (CA)– (per day)	
16.	Use of copier machine (per page)	
17.	Transportation of personnel (per person per movement)	
18.	Use of Vehicles for transportation of goods (Trucks and Multi Use) and the use of special machines (tow tracks, skid units)(limited to the operational field of NAMFI)	
19.	Use of FAX	
20.	Use of internal Telephone Centre of NAMFI	
21.	Use of Telephone (city/ international calls)	
22.	Conference fee in ASTERIA club - RCB VIP Room (for activities in non – firing period)	
23.	Use of Mobile Canteen (per day)	

24.	Use of Ambulance (per day)	Price for User Nations' plus the difference between Non-User Nations' prices and User Nations' prices discounted by 20%, as provisioned in NAMFI's Price List
25.	Pervolitsa Drone Area's Guarding – security services (per hour)	
26.	Cleaning Services (Overtime – beyond the 40h per week)	
27.	Use of foldable wooden Tables (T) & wooden Benches (B) (Set includes 1 T & 2 B) (as used in beer tents)	
28.	Use of BBQ Gas Grill (63" * 72" * 33")	
29.	Use of auxiliary multi-use room (M-616)	
30.	Use of small meeting room in the 1 st floor of Cinema Building / in the Reception Building	
31.	Cleaning services	1,5 h/day x current NAMFI's contract price per hour (Appendix B1)
32.	Garbage services	1,6% of the monthly value of NAMFI's current contracts, regarding garbage collection and disposal (Charged on a monthly basis) (Appendix B1)

APPENDIX B1

Method of calculation of the provision of items 31 and 32 of Annex B

Item 31

Cleaning Services

Hours needed per day for cleaning M-501 & M-502	8
Cleaners Used	1
Average hours per building	4
IAMD COE Hours [Applying IAMD COE Share (27,05%)]	1,082
Share of IAMD COE related to hours needed for cleaning the shared bathroom	0,418
Total hours charged to IAMD COE	1,5

Item 32

Garbage Services

NAMFI's Contracts Total Garbage Cans	68
M-502 Garbage Cans	4
IAMD COE Share of Garbage Cans (27,05% of M-502)	1,082
Percentage of IAMD COE share of garbage cans in relation to the total garbage cans of NAMFI's Contracts	1,60%

Record of Changes

[illegible]

ΤΕΧΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ
ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΒΟΛΗΣ ΚΡΗΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ
ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΡΙΣΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΝΙΑΙΑΣ ΕΝΑΕΡΙΑΣ ΚΑΙ ΠΥΡΑΥΛΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
(IAMD COE)

Εισαγωγή

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Ομοσπονδιακό Υπουργείο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και ο Υπουργός Άμυνας του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, που εφεξής θα αποκαλούνται «Συμμετέχοντες»,

Λαμβάνοντας υπόψη τη Σύμβαση μεταξύ των Κρατών-Μελών της Συνθήκης του Βορείου Ατλαντικού σχετικά με το Νομικό Καθεστώς των Δυνάμεών τους (NATO SOFA), με ημερομηνία 19 Ιουνίου 1951,

Έχοντας υπόψη την Πολυμερή Συμφωνία για τη χρήση της εγκατάστασης του Πεδίου Βολής Βλημάτων του NATO [Πεδίο Βολής Κρήτης (Π.Β.Κ.)] στον Κόλπο της Σούδας, (Πολυμερής Συμφωνία), με ημερομηνία 11 Ιουνίου 1964,

Έχουν καταλήξει στην ακόλουθη κατανόηση:

Τμήμα 1 **Ορισμοί**

Για τους σκοπούς αυτής της Τεχνικής Διευθέτησης (εφεξής αναφερόμενη ως «ΤΔ»), θα ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Φιλοξενούν Κράτος: Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας.
2. Κράτη Χρήστες: Το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και ο Υπουργός Άμυνας του Βασιλείου των Κάτω Χωρών.

Τμήμα 2 **Σκοπός**

Ο σκοπός αυτής της ΤΔ είναι να θεσπίσει τους όρους και να διατυπώσει τις προϋποθέσεις, για τη διάθεση των εγκαταστάσεων και την παροχή υπηρεσιών από το Φιλοξενούν Κράτος διά των μέσων του Π.Β.Κ. προς το IAMD COE.

Τμήμα 3 **Εγκαταστάσεις και υπηρεσίες**

- (1) Οι εγκαταστάσεις που θα διατεθούν στο IAMD COE παρατίθενται στο Παράρτημα «Α».
- (2) Οι κύριες υπηρεσίες που θα παρασχεθούν στο IAMD COE είναι ηλεκτροδότηση, ύδρευση, θέρμανση και κλιματισμός.

(3) Οι επιπλέον υπηρεσίες που μπορεί να παρασχεθούν στο IAMD COE είναι αυτές που διατυπώνονται στο Παράρτημα «Β».

Τμήμα 4 **Διοικητική σχέση**

(1) Το Φιλοξενούν Κράτος θα προσπαθήσει, ώστε την ευθύνη για την ομαλή λειτουργία του IAMD COE στις εγκαταστάσεις που θα έχουν οριστεί για αυτό, όπως διατυπώνονται στο Παράρτημα «Α» αυτής της ΤΔ, να την έχει ο Διευθυντής του IAMD COE.

(2) Κατόπιν αιτήματος, ο Διοικητής του Π.Β.Κ. έχει την εξουσία να παρέχει στο IAMD COE τις αιτούμενες υπηρεσίες του Παραρτήματος «Β», ανάλογα με τη διαθεσιμότητα και την τιμολόγηση, όπως καθορίζονται από το Π.Β.Κ. (Απόφαση της Επιτροπής Χρηστών του Π.Β.Κ. - UNAC). Οποιαδήποτε άλλη υπηρεσία, η οποία δεν αναφέρεται στο Παράρτημα «Β» μπορεί να παρασχεθεί στο IAMD COE ανάλογα με την περίπτωση, κατόπιν έγκρισης των Κρατών Χρηστών.

Τμήμα 5 **Χρήση**

(1) Οι Συμμετέχοντες επιβεβαιώνουν ότι επιτρέπουν στο IAMD COE τη χρήση του 27,05% του κτιρίου M-502 του Π.Β.Κ., το οποίο αντιστοιχεί σε επιφάνεια 476 τετραγωνικών μέτρων από τη συνολική επιφάνειά του που είναι 1760 τετραγωνικά μέτρα, όπως αυτό απεικονίζεται στο Παράρτημα «Α».

(2) Σκοπός της χρήσης των εγκαταστάσεων είναι η παροχή χώρου εργασίας για το προσωπικό του IAMD COE.

(3) Οποιοσδήποτε δραστηριότητες των Κρατών Χρηστών δεν θα περιορίζονται γενικά από τις παρεχόμενες υπηρεσίες στο IAMD COE.

Τμήμα 6 **Οικονομικές διαδικασίες**

(1) Οι Συμμετέχοντες αναγνωρίζουν ότι μια μηνιαία χρέωση δύο χιλιάδων τριακοσίων ογδόντα ευρώ (2.380 ευρώ) θα επιβάλλεται στο Φιλοξενούν Κράτος, για τη χρήση των εγκαταστάσεων όπως διατυπώνονται στο Παράρτημα «Α» αυτής της ΤΔ. Η προαναφερθείσα χρέωση θα αναπροσαρμόζεται ετησίως με βάση τον επίσημο ετήσιο δείκτη πληθωρισμού του Ελληνικού Κράτους.

(2) Σχετικά με το κοινό κόστος υπηρεσιών κοινής ωφελείας της παρ. 2 του Τμήματος 3 αυτής της ΤΔ, η Ελληνική Δημοκρατία ως Κράτος Πλαίσιο του IAMD COE θα αναγνωρίσει ότι η μηνιαία χρέωση θα πληρώνεται στο Π.Β.Κ. εκ μέρους του IAMD

COE. Αυτή η χρέωση θα υπολογίζεται με βάση το συνολικό μηνιαίο κόστος της ηλεκτροδότησης, θέρμανσης, κλιματισμού και υδροδότησης του κτιρίου M-502 πολλαπλασιασμένο επί 27,05%.

(3) Οποιαδήποτε χρήση των υπηρεσιών και εγκαταστάσεων του Π.Β.Κ. από το IAMD COE, θα χρεώνεται αναδρομικά από την ημερομηνία της έναρξης λειτουργίας του IAMD COE στο Π.Β.Κ. (1 Οκτωβρίου 2019).

Τμήμα 7

Συντήρηση κτιρίων και εγκαταστάσεων κοινής ωφελείας

(1) Όλα τα κτίρια έχουν διατεθεί στο Π.Β.Κ. Η πολιτική της λειτουργίας – συντήρησης – τροποποίησης – ανακαίνισης – ενίσχυσης – κατεδάφισής τους καθορίζεται στην Πολυμερή Συμφωνία και στις αντίστοιχες Αποφάσεις των Κρατών Χρηστών.

(2) Αυτή η ΤΔ καθορίζει τη χρήση του 27,05 % του κτιρίου M-502, όπως υπολογίζεται στο Τμήμα 6 παραπάνω. Το κτίριο M-502 λογίζεται ως μια μονάδα. Επομένως οποιεσδήποτε μείζονες εργασίες συντήρησης, τροποποίησης και αποκατάστασης ζημιών πρέπει να αποφασιστούν, διεξαχθούν και χρηματοδοτηθούν από το Π.Β.Κ. Οι εργασίες συντήρησης που απαιτούνται από το IAMD COE πρέπει να εγκρίνονται από το Π.Β.Κ. και θα βαραίνουν το IAMD COE. Αυτές οι εργασίες συντήρησης δεν θα επηρεάζουν τη μορφή του κτιρίου ως μονάδα. Παρά τα προαναφερόμενα, το Φιλοξενούν Κράτος θα αναγνωρίσει ότι το κόστος για τη λειτουργία, συντήρηση και ανακαίνιση των εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούνται από το IAMD COE, όπως διατυπώνονται στο Παράρτημα «Α» σε αυτήν την ΤΔ, θα βαρύνει το IAMD COE.

(3) Οι εγκαταστάσεις του κτιρίου M-502 που αναφέρονται στο Παράρτημα «Α» θα παραδίδονται στο IAMD COE, απαλλαγμένες από οποιοδήποτε είδος κινητού εξοπλισμού (έπιπλα, συσκευές κ.λπ.).

(4) Οι εγκαταστάσεις του κτιρίου M-502 που αναφέρονται στο Παράρτημα «Α» θα παραδίδονται στο IAMD COE σε πλήρως λειτουργική κατάσταση (φρεσκοβαμμένες, με λειτουργικό σύστημα κλιματισμού, αποχωρητήρια κ.λπ.) σύμφωνα με τα αντίστοιχα πρότυπα του NATO και θα επιστραφούν στο Π.Β.Κ. στην ίδια κατάσταση, μετά τη λήξη αυτής της ΤΔ.

Τμήμα 8

Αξιώσεις

(1) Μη συμβατικές αξιώσεις ανάμεσα στους Συμμετέχοντες οι οποίες απορρέουν από ή συνδέονται με την εκτέλεση αυτής της ΤΔ, θα διευθετούνται σύμφωνα με το Άρθρο VIII της NATO SOFA και θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής.

(2) Οι συμβατικές αξιώσεις θα εξετάζονται και θα κρίνονται, σύμφωνα με το δίκαιο του Φιλοξενούντος Κράτους, με απευθείας πληρωμή στους αναδόχους.

Τμήμα 9 **Επίλυση διαφορών**

Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή αυτής της ΤΔ, θα επιλύεται μόνο μέσω διαπραγματεύσεων ανάμεσα στους Συμμετέχοντες.

Τμήμα 10 **Τελικές διατάξεις**

(1) Αυτή η ΤΔ θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας υπογραφής σε αυτή, ή την ημέρα της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης με την οποία οι Συμμετέχοντες θα ενημερώσουν το Φιλοξενούν Κράτος σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται, ώστε να τεθεί η ΤΔ σε ισχύ, όποιο από τα δύο συμβεί αργότερα. Θα παραμείνει έγκυρη μέχρι τη μετεγκατάσταση του IAMD COE σε άλλη εγκατάσταση, ή μέχρι τη λήξη της σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος Τμήματος.

(2) Όλα τα Παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστα μέρη της παρούσας ΤΔ. Οποιοσδήποτε Συμμετέχων στην ΤΔ μπορεί να προτείνει αναθεωρήσεις σε οποιαδήποτε από τις διατάξεις. Οποιαδήποτε τέτοια αναθεώρηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διάταξη που διατυπώνεται στην παρ. 1 του παρόντος Τμήματος. Κάθε αναθεώρηση που γίνεται σε αυτήν την ΤΔ, καταγράφεται σε χρονολογική σειρά στο Αρχείο Αλλαγών που επισυνάπτεται ως Παράρτημα «Γ» και το Φιλοξενούν Κράτος θα διαβιβάζει την αναθεωρημένη έκδοση της ΤΔ και τα Παραρτήματα στους άλλους Συμμετέχοντες.

(3) Αυτή η ΤΔ μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή με γραπτή ομόφωνη συναίνεση των Συμμετεχόντων, ή στην περίπτωση της αποχώρησης του Φιλοξενούντος Κράτους, ή με λύση ή καταγγελία της Πολυμερούς Συμφωνίας. Η αποχώρηση ενός Συμμετέχοντα από την Πολυμερή Συμφωνία χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση, θα λογίζεται ως αποχώρηση από αυτήν την ΤΔ. Σε περίπτωση διακοπής αυτής της ΤΔ, οι σχετικές διατάξεις θα συνεχίσουν να είναι σε ισχύ σχετικά με οποιαδήποτε συνεχιζόμενα οικονομικά ή νομικά θέματα που δεν θα έχουν επιλυθεί μέχρι τη στιγμή της διακοπής.

ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟ ΣΕ ΕΝΑ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ, ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ. ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΘΑ ΤΗΡΗΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΝ ΚΡΑΤΟΣ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕΙ ΤΑ ΕΠΙΚΥΡΩΜΕΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ.

Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας
Υπογραφή

Όνομα Ταξίαρχος (Ι) Κωνσταντίνος Ζολώτας
Θέση Διευθυντής Διεύθυνσης Μετεξέλιξης, ΓΕΕΘΑ/Δ1
Τοποθεσία/Ημερομηνία Αθήνα, 9 Μαΐου 2022

Για το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Άμυνας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της
Γερμανίας

Υπογραφή

Όνομα Boris Wentzek

Θέση Επικεφαλής Τμήματος Διεθνών Συμφωνιών, Υπουργείο Άμυνας

Τοποθεσία/Ημερομηνία Βόνη, 13 Ιουνίου 2022

Για τον Υπουργό Άμυνας του Βασιλείου των Κάτω Χωρών

Υπογραφή

Όνομα Timmermans MPP

Θέση Διευθυντής Επιχειρήσεων του Βασιλικού Στρατού Κάτω Χωρών

Τοποθεσία/Ημερομηνία Ουτρέχτη, 12 Ιουλίου 2022

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α: Κατάλογος εγκαταστάσεων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β: Κατάλογος επιπρόσθετων υπηρεσιών που παρέχονται από το Π.Β.Κ.
στο IAMD COE κατόπιν αιτήματος (εφόσον διατίθενται)

ΠΡΟΣΘΗΚΗ Β1: Μέθοδος υπολογισμού της παροχής των ειδών 31 και 32 του
Παραρτήματος Β

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ: Αρχείο αλλαγών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Α»

Κατάλογος Εγκαταστάσεων

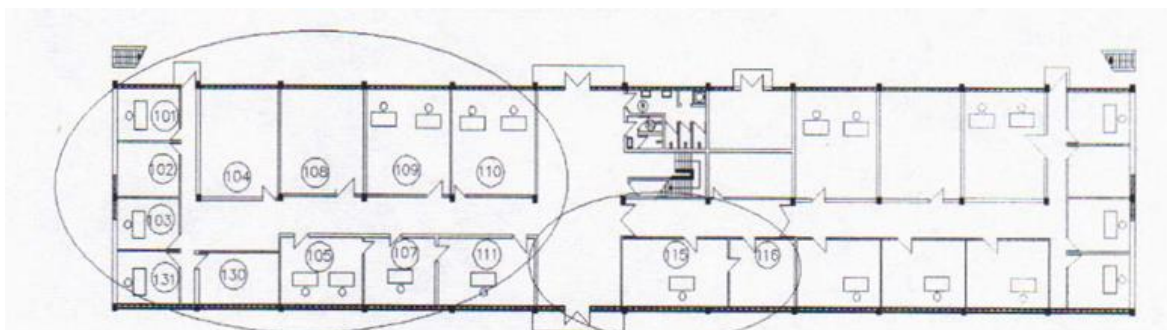
Υπ' αριθμ.	Εγκαταστάσεις	Σχόλια	Επιφάνεια (σε τετραγωνικά μέτρα)
1	Δωμάτιο 116	Κτίριο M-502*	19,57
2	Δωμάτιο 115	Κτίριο M-502*	30,36
3	Δωμάτιο 111	Κτίριο M-502*	29,70
4	Δωμάτιο 107	Κτίριο M-502*	21,15
5	Δωμάτιο 105	Κτίριο M-502*	24,30
6	Δωμάτιο 130	Κτίριο M-502*	18,79
7	Δωμάτιο 131	Κτίριο M-502*	22,22
8	Δωμάτιο 103	Κτίριο M-502*	13,75
9	Δωμάτιο 102	Κτίριο M-502*	15,40
10	Δωμάτιο 101	Κτίριο M-502*	14,75
11	Δωμάτιο 104	Κτίριο M-502*	35,64
12	Δωμάτιο 108	Κτίριο M-502*	37,05
13	Δωμάτιο 109	Κτίριο M-502*	35,23
14	Δωμάτιο 110	Κτίριο M-502*	36,73
15	Διάδρομοι και αποθηκευτικοί χώροι	Κτίριο M-502*	121,36

*

Όπως στο σχήμα 1

Σχέδιο από τον Στρατιώτη (ΜΧ) Αθουσάκη Κωνσταντίνο

Ισόγειο του Μ-502



Κύρια Είσοδος

Σχήμα – 1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β»
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ Π.Β.Κ.
ΣΤΟ ΙΑΜΔ COE ΚΑΤΟΠΙΝ ΑΙΤΗΜΑΤΟΣ (ΕΦΟΣΟΝ ΔΙΑΤΙΘΕΝΤΑΙ)

A/A	ΕΙΔΟΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΙΜΟΛΟΓΗΣΗ
1.	Πληρωμή υπερωριών για μόνιμο πολιτικό προσωπικό	Τιμή για Κράτη Χρήστες συν τη διαφορά ανάμεσα στις τιμές Κρατών Μη Χρηστών και Κρατών Χρηστών με έκπτωση 20%, όπως προβλέπεται στον τιμοκατάλογο του Π.Β.Κ.
2.	Αποθήκευση – Απόθεμα υλικού (ανά ημέρα)	
3.	Αποθήκευση πυρομαχικών (ανά ημέρα)	
4.	Μαγειρεμένα γεύματα (ανά άτομο και ανά ημέρα)	
5.	Συσκευασμένο φαγητό/γεύματα (ανά άτομο)	
6.	Νερό για γενική χρήση (κυβικά μέτρα)	
7.	Διαμονή με σύνδεση στο διαδίκτυο (ανά άτομο και ανά ημέρα)	
8.	Αμόλυβδη βενζίνη (ανά λίτρο)	
9.	Πετρέλαιο	
10.	Σάκοι (τεμάχιο)	
11.	Αποκομιδή απορριμμάτων (ανά κάδο)	
12.	Χημικές τουαλέτες (ανά τεμάχιο και ανά ημέρα)	
13.	Πλυντήριο (ανά τεμάχιο/ανά ρούχο)	
14.	Γραφείο πληροφοριών (ανά ημέρα)	
15.	Χρήση του κινηματογράφου – Χρήση των κτιρίων συσκέψεων της UNAC (CA-Χώρος Στρατωνισμού) και του M803 (LA-Χώρος Εκτόξευσης) – Χρήση του κτιρίου Κυλικείου (CA-Χώρος Στρατωνισμού) – (ανά ημέρα)	
16.	Χρήση φωτοτυπικού (ανά σελίδα)	
17.	Μεταφορά προσωπικού (ανά άτομο και ανά μετακίνηση)	
18.	Χρήση οχημάτων για μεταφορά αγαθών (φορτηγών και οχημάτων πολλαπλής χρήσης) και χρήση ειδικών μηχανημάτων (οχήματος ρυμούλκησης, οχήματος έλξης, ανύψωσης ή μεταφοράς) (με περιορισμό εντός του λειτουργικού πεδίου του Π.Β.Κ.)	
19.	Χρήση φαξ	
20.	Χρήση του εσωτερικού τηλεφωνικού κέντρου του Π.Β.Κ.	
21.	Χρήση των τηλεφώνων (αστικές/διεθνείς κλήσεις)	
22.	Χρέωση συνεδρίου στη λέσχη ASTERIA – Αίθουσα VIP του RCB (Κτίριο Ελέγχου Πεδίου Βολών) (για δραστηριότητες σε περίοδο που δεν διεξάγονται βολές)	
23.	Χρήση κινητού κυλικείου (ανά ημέρα)	
24.	Χρήση ασθενοφόρου (ανά ημέρα)	
25.	Φύλαξη του χώρου των drones στην Περβολίτσα – υπηρεσίες ασφαλείας (ανά ώρα)	Τιμή για Κράτη Χρήστες συν τη διαφορά ανάμεσα στις τιμές Κρατών Μη Χρηστών και Κρατών Χρηστών με έκπτωση 20%, όπως προβλέπεται στον τιμοκατάλογο του Π.Β.Κ.
26.	Υπηρεσίες καθαριότητας (υπερωρίες πέρα από τις 40 ώρες την εβδομάδα)	
27.	Χρήση πτυσσόμενων ξύλινων Τραπεζιών (Τ) και ξύλινων Πάγκων (Π) (Το σύνολο περιλαμβάνει 1 Τ και 2 Π) (όπως χρησιμοποιούνται σε σκηνές εκστρατείας)	
28.	Χρήση ψησταριάς αερίου (63" * 72" * 33")	
29.	Χρήση βοηθητικού δωματίου πολλαπλής χρήσης (M-616)	
30.	Χρήση μικρού δωματίου συσκέψεων στον 1 ^ο όροφο του Κτιρίου του Κινηματογράφου/στο Κτίριο Υποδοχής	
31.	Υπηρεσίες καθαριότητας	1,5 ώρα την ημέρα επί την τρέχουσα συμβατική τιμή ανά ώρα του Π.Β.Κ. (Προσθήκη B1)
32.	Αποκομιδή και απόρριψη απορριμμάτων	1,6% της μηνιαίας αξίας των τρέχουσών συμβάσεων του

		Π.Β.Κ., σχετικά με την αποκομιδή απορριμμάτων και την απόρριψή τους (Σε μηνιαία χρέωση) (Προσθήκη Β1)
--	--	--

ΠΡΟΣΘΗΚΗ Β1

Μέθοδος υπολογισμού της παροχής των ειδών 31 και 32 του Παραρτήματος Β

Είδος 31

Υπηρεσίες Καθαριότητας

Αναγκαίες ώρες για την ημερήσια καθαριότητα των Μ-501 και Μ-502	8
Καθαριστές/Καθαρίστριες που Χρησιμοποιούνται	1
Μέσος όρος ωρών ανά κτίριο	4
Ώρες στο IAMD COE [Εφαρμογή του μεριδίου του IAMD COE (27,05%)]	1,082
Μερίδιο του IAMD COE σχετικά με τις ώρες που χρειάζονται για την καθαριότητα του κοινού μπάνιου	0,418
Συνολικές ώρες που χρεώνονται στο IAMD COE	1,5

Είδος 32

Υπηρεσίες αποκομιδής και απόρριψης απορριμμάτων

Σύνολο κάδων απορριμμάτων των συμβάσεων του Π.Β.Κ.	68
Κάδοι απορριμμάτων του Μ-502	4
Μερίδιο του IAMD COE στους κάδους απορριμμάτων (27,05% του Μ-502)	1,082
Ποσοστό του IAMD COE στο μερίδιο των κάδων απορριμμάτων σε σχέση με το σύνολο των κάδων απορριμμάτων των συμβάσεων του Π.Β.Κ.	1,60%

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Γ»

Αρχείο Αλλαγών

[illegible]

Άρθρο δεύτερο

Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Τεχνικής Διευθέτησης που κυρώνεται με τον παρόντα από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 10.

Αθήνα, 2 Οκτωβρίου 2026

**ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ**

KYRIAKOS
PIERRAKAKIS
02.10.2026 18:21

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

GEORGIOS
GERAPETRITIS
02.10.2026 18:04

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

NIKOLAS DENDIAS
02.10.2026 18:11

ΝΙΚΟΛΑΟΣ – ΓΕΩΡΓΙΟΣ
ΔΕΝΔΙΑΣ